

Two Different Communication Genres and Implications for
Vocabulary Development and Learning to Read

Running Head: Speech and Print

Dominic W. Massaro

Department of Psychology

University of California, Santa Cruz

Acknowledgment: The author would like to thank Dr. Patricia Kuhl of I-Labs and Katrin Kirchhoff at the University of Washington for making the child-directed speech available to the author. A portion of the data entry described in this article was supported by a grant from the Academic Senate of the University of California, Santa Cruz. The author thanks the editors and the reviewers for very helpful comments and guidance on the research.

In Press, Journal of Literacy Research

Do not quote without permission.

Correspondence should be sent to

Dominic W. Massaro

Department of Psychology

Social Sciences 2

University of California, Santa Cruz

Santa Cruz, CA 95064 USA

massaro@ucsc.edu

Abstract

This study examined potential differences in vocabulary found in picture books and adult's speech to children and to other adults. Using a small sample of various sources of speech and print, Hayes (1988) observed that print had a more extensive vocabulary than speech. The current analyses of two different spoken language databases and an assembled picture book corpus replicated and extended these findings. The vocabulary in picture books was more extensive than that found in child-directed speech and even adult-directed speech. The likelihood of observing a rare word not contained in the most common 5,000 words in English was more likely in a corpus of picture books than in two different corpora of child-directed speech. The likelihood of a rare word in the picture books was even greater than that found in adult-directed speech. It is proposed that these differences are more indicative of informal versus formal language rather than the spoken versus written modalities per se. Nonetheless, these results highlight the value of rich read aloud experiences for vocabulary development and potentially for reading comprehension once written language is acquired. These findings are described in terms of a distinction between formal and informal language, which has implications for views of literacy, cognitive and linguistic development, and learning to read.

Keywords: child-directed speech, picture books, reading, print, speech, text analysis, vocabulary, reading comprehension, genre of language use, literacy

Two Different Communication Genres and Implications for Vocabulary Development and Learning to Read

Most educators, regardless of theoretical orientation, recommend reading books to children to nourish language development (Dickinson, Griffith, Golinkoff, & Hirsh-Pasek, 2012; Duursma, Augustyn, & Zuckerman, 2008; Sénéchal & LeFevre, 2014; Wells, 1985). Most daycares and preschools have a reading time devoted to a teacher reading aloud picture books to the children. It is not always obvious, however, why the recommendation of this type of shared reading is so ubiquitous. There might be many good reasons but the goal of this paper is to assess a specific one. The research determines whether the popular picture books read to children extend their linguistic and cognitive experience beyond what usually occurs in their day-to-day spoken language exchanges. As will be discussed in the Discussion section, it is important to acknowledge that children might also acquire the same linguistic and cognitive experience from oral speech alone depending on the genre of the language experience.

Picture Books

Picture books are usually described in terms of possessing two forms of communication: iconic and symbolic (Nikolajeva & Scott, 2001). The pictures are iconic because they resemble the objects or scenes being depicted and the text is symbolic because it narrates a linguistic description related to the pictures. There is an art to composing picture books that is beyond the scope of this contribution. At the minimum, successful picture books require a seamless link between the pictures and narrative text. Not surprising, children being read to look at the pictures and not the text (van Kleeck, 2003). Evans and Saint-Aubin (2005) measured eye fixations of four-year-old children as they were being read to. The results revealed that the children spent about 95% more time looking at the pictures than at the text. Thus, during shared picture book

reading, the child is actually listening to the story while looking at the pictures in the book. Thus, although children are not obtaining direct experience with written letters and words, they are benefiting from the language of the story.

Vocabulary Knowledge

Words and language provide a “cognitive niche,” which expands a person’s cognitive capacities (Clark, 2013), and the earlier children are equipped with this linguistic savvy, the more they will benefit from everyday experiences. Few people would argue with the importance of language in achieving success in society today (Ritchie & Bates, 2013). A direct measure of language quality is the amount and nature of the vocabulary it contains. Research has shown that a child’s vocabulary is fundamental to his or her perceptual and cognitive development (LaSasso & Davey, 1987; Massaro, 2006a, 2006b; Waxman, 2002).

Vocabulary knowledge is positively correlated with both listening and reading comprehension (Anderson & Freebody, 1981; National Reading Panel, 2000). It is not only critical for language competence; it also plays an important role in understanding the world. Very young children more easily form conceptual categories when category labels are available than when they are not (Waxman, 2002). Even children experiencing language delays because of specific language impairment benefit once this level of word knowledge is obtained (Massaro, 2006b). Given this evidence, “it follows that increasing the pervasiveness and effectiveness of vocabulary learning offers a timely opportunity for improving conceptual knowledge and language competence for all individuals, whether or not they are disadvantaged because of sensory limitations, learning disabilities, or social condition” (Massaro, 2006a, p. 228). The present research reveals a vocabulary advantage of picture books over the spoken language

directed to children and therefore the possibility of picture books accelerating and enhancing vocabulary development.

The widely-cited research by Hart and Risley (1995) discovered that before the age of three, children heard many more words in high than in low SES families. In an important follow-up study, Hoff (2003) demonstrated that the “quantity, lexical richness, and sentence complexity of mother’s speech to their children” of the language also differed between these two types of families. Thus, it appears that quality as well as quantity of language is important in children’s language development. Analogously, I make the argument that reading picture books to children provides a similar advantage over the usual speech parents and others direct at children.

Although researchers and educators agree that children should acquire strong vocabularies and use them often, there is less consideration of when and how they should acquire them. Vocabulary should be acquired early in life because a word appears to be better learned the earlier a child learns it. As expected, competence in word recognition has also been shown to be a function of how frequently the word is encountered (Petrova, Gaskell, & Ferrand, 2011). Age of acquisition is positively correlated with frequency of occurrence, however, making it difficult to isolate their effects.

In a large-scale project, age of acquisition and word frequency had very large and roughly equivalent correlations with reaction time and accuracy in a lexical decision task (Kuperman, Stadthagen-Gonzalez, & Brysbaert, 2012; Kuperman & Van Dyke, 2013). In addition, age-of-acquisition ratings accounted for a substantial percentage of variance after the effects of log word frequency, word length, and similarity to other words were accounted for. In another informative study, there was an advantage of high-frequency over low-frequency words

that were acquired fairly late, but the early acquisition of words eliminated any frequency advantage (Stadthagen-Gonzalez, Bowers, & Damian, 2004). Thus, experiencing a broader vocabulary early in life is beneficial for conceptual and linguistic learning and performance.

Research Goals

The nature of the input is important for vocabulary and language development. A child is exposed to a variety of inputs, including exchanges with their caregivers, television and related media on mobile devices, and shared picture book reading in which a book is read aloud to the child. The goal of this research is to assess the nature of the language the child experiences in most spoken and written contexts. Significant language and vocabulary differences between these two modalities would be informative for both research inquiry and for the development of educational applications.

A layperson might think of written language as simply spoken language written down, especially with the increasing popularity of automated dictation programs and instant text messaging in which speech is accurately converted to text. Similarly, the seamless conversion of written text to speech blurs the distinction between these two modalities. Upon analysis, however, important differences between spoken conversations and written media have been found.

Hayes (1988) Study. Hayes (1988) took on what was then a momentous task of collecting and analyzing language occurrences from printed magazines, newspapers, and books; television and natural conversations. Given these samples of speech and writing, Hayes analyzed the variety of words that occurred in these two sensory modalities. Hayes analyzed what he called the lexical pitch of the vocabulary. Lexical pitch is used to describe word usage as in “[t]he speaker was able to pitch her remarks to the level of her audience.” The words occurring

in these contexts were evaluated against their frequency of occurrence in the *American Heritage Dictionary* study (AHD, Carroll, Davis, & Richman, 1971). The AHD was at that time the most comprehensive digital database of written language, with a corpus of more than 5 million tokens.

The question Hayes addressed was the degree to which the word tokens found in his specific set of samples overlapped with the most common 10,000 word types in the AHD. (When language occurrences are analyzed, a distinction is made between word types and word tokens. A type is a unique word category, whereas a token indicates an occurrence of a particular type. A count of word types gives the number of unique words that occur whereas a count of word tokens gives the total number of word occurrences.) As might be expected, the results showed a direct correspondence between the frequency of word occurrences in magazines, newspapers, and books and the rank order frequency in the AHD, which was derived from written language. The occurrence of words in the samples of these three forms of written media roughly replicated the frequency of occurrence of written language from the much larger AHD. Numerically, about 90% of the word occurrences in the samples of newspapers and magazines overlapped with the 10,000 most frequent word types in the AHD.

In contrast to the written language samples, however, the spoken language databases showed a significantly different pattern of results. The most frequent 10,000 word types from the AHD corpus occurred much more often in the spoken language samples than in the written language samples. This was particularly true for words that ranked between 300 and 3,000 in the AHD. The 1,000 highest-frequency words made up about 85% of the spoken language samples and only about 60% of the written language samples.

These results make the salient point that the word occurrences in spoken language appear to differ from those in written language, with a bias for the occurrence of high-frequency words

in spoken language. Hayes concluded that the lexical pitch (richness) of spoken language is aimed significantly lower than the lexical pitch of written language (see also Halliday, 1987). Another way to see the results is that spoken language, with its heavy use of high-frequency words, tends to preclude the occurrence of novel, less-frequent words.

Current Study. Hayes's seminal work sets the stage for additional analyses with larger and more accessible databases. To address language use and vocabulary acquisition, contrasting picture books with conversational speech is a valid inquiry into their properties and differences. Hayes (1988, p. 577) found that that the lexical pitch of his sample of books to be read to preschool children was somewhat intermediate between the spoken and the other written language samples. On the other hand, Hayes and Ahrens (1988) reported roughly equivalent results for these books and college graduates speaking to spouses and friends (Hayes & Ahrens, 1988, Table 2, p. 401). This difference is most likely due to Hayes (1988) use of 10,000 versus Hayes and Ahrens (1988) use of 5000 most frequent word types in the AHD as the normative baseline. To address this apparent discrepancy and the question of the richness of the two genres of language more thoroughly, I compared word occurrences in picture books, child-directed speech (CDS), and adult-directed speech (ADS).

An extension of the Hayes study is also called for given that his analyses were based on very small samples, especially given today's availability of databases of spoken and written language. The different categories in his spoken language corpora consisted of only about 1000-words each, made up of 10 subsamples of 100 or more words. Only 21 books were recorded for the sample of books to be read to preschool children. In the present analysis, the written language sample consisted of all of the text of 112 picture books for a total of over 57,000 words. There were two spoken language databases used in the present study. The first had

over 15,000 words for child-directed speech and over 65,000 words for adult-directed speech. The second had over 2.5 million words of parental speech in the company of children.

Method

Databases

Picture-Book Database. The picture-book database was obtained from a shared picture book reading application called Read With Me! (2012), created by the author. The text from 112 popular picture books was transcribed for the application, although the text is hidden and not accessible by the user. The choice of picture books involved selections by the author, three experienced librarians working in children's section of two regional libraries, and several undergraduates. The goal was to choose their favorite picture books as well as those that are frequently read. As can be seen in the Appendix, many of the picture books are well-known and consist mostly of "story books" rather than "information books." Thus, any advantage in the vocabulary of picture books would be expected to be even larger if "information books" were used. The genre of these books, however, makes a reasonable comparison to the speech corpora, which were collected in an informal conversational setting.

Child-Directed Speech (CDS). For the first corpus of CDS, I analyzed a database collected by Dr. Patricia K. Kuhl at Institute for Learning and Brain Sciences (formerly the Center for Mind, Brain and Learning) at the University of Washington (Kirchhoff & Schimmel, 2005). The corpus was obtained to evaluate possible differences between acoustic characteristics of adult speech directed to children and to other adults. It consists of 64 conversations that included 32 different mothers solicited from the neighboring communities. Each mother had two conversations, one with an adult experimenter and the other with her infant (age 2-5 months). Conversations were recorded using a far-field microphone (suspended from the ceiling near

speakers' heads). The recorded speech thus reflects natural conversational conditions. The recorded speech was time-segmented and transcribed orthographically by phonetically experienced transcribers at the Department of Electrical Engineering at the University of Washington. These transcriptions were double checked and serve as the corpus for the present analysis.

The CDS was recorded while the mother was interacting and playing with her child in a playroom situation with a variety of toys. The mother was instructed to simply play with her child as she would normally in a 20 to 30 minute play session. (The child's speech was not transcribed.) This produced an average of 520 CDS words from each of the 32 mothers. The topics of conversation were very broad, including discussions of animals, body parts, cartoons, colors, cooking, clothes, eating, emotions, family members, family activities, moods, places to visit, shapes, toys, and similar subjects.

Adult-Directed Speech (ADS). The ADS came from the same collection as the CDS and consisted of both the mother's and experimenter's speech during a casual conversation. Much of the speech for the ADS corpus included discussions about the mother's child and their various day-to-day activities. Similar to the CDS, the ADS conversation was open-ended although prompts were given by the experimenter when necessary to continue the conversation. The ADS therefore came from both the mother and the experimenter in each of the 32 sessions. These sessions produced an average of 2,182 words per session. The topics of conversation were similar to those observed in the CDS sessions. The data collection was also designed to elicit 9 cue words, containing the most distant points in the vowel triangle, either by the toys being played with in the CDS session or prompts by the experimenter in the ADS session. The words were key, sheep, bead, boot, shoe, spoon, pot, top, and sock.

Corpus of Contemporary American English. The Corpus of Contemporary American English (COCA, 1990–2012) was used to obtain a measure of common and rare words. This corpus is evenly balanced between spoken and written English. The corpus contains more than 450 million words from unscripted radio and TV shows, books of fiction, short stories, and movie scripts, and more than 100 popular magazines, 10 newspapers, and 100 academic journals. More than 150,000 samples contribute to the complete database.

CHILDES (Child Language Data Exchange System) Corpora. A subset of the CHILDES (Child Language Data Exchange System) corpora (MacWhinney, 2000) was also used in the analyses. This CHILDES Parental Corpus database consists of the contributions of 27 individual corpora provided by 27 different investigators. The total number of lexical items in this parental corpus is 2,579,966 word tokens, with 24,156 word types (counting all inflected forms of a word as separate types). It consists of spoken utterances from parents, caregivers, and experimenters in the presence of children (age: 0;7–7;5; mean age: 36 months). This corpus provides a huge sample of the speech that children are exposed to (e.g., dinner table talk, talk during free play, and storytelling), even though not all of the utterances are strictly child-directed.

Procedures/Analyses

Using Unix (<http://en.wikipedia.org/wiki/Unix>) utility programs such as sort and uniq, I analyzed the transcriptions of the spoken language corpora and the text in the picture books to count the total number of words (tokens) and the number of unique words (types). Given that the size of the databases differed, I took a subset of the picture books to create a sample to give a comparable contrast between the picture books and the CDS corpora. To increase the reliability of the analyses, I repeated the sampling of words from two additional subsets of books in the

picture books database. The three subsets were created by randomly sampling from the books making up complete picture book database. Two of the samples had 32 books and the remaining sample had 38 books in order to create samples that were comparable to the CDS database. All 112 books were used in the comparison to the ADS database. The Appendix lists the titles of the 112 books and an indication of which books were contained in each of the three samples.

Results

Picture Books Vs. CDS. The current databases were analyzed to determine if the picture book and spoken language vocabulary differed significantly. Table 1 lists the number of types and tokens for the CDS database and three samples of the picture books database along with the number of unique words in each database. As can be seen in the column of the Number of Types in Table 1, there were significantly more word types in the three samples of the picture book database (average 2,504) than in the CDS database (1,017), even though their token counts were fairly equal. This result means that the sample of picture books had a larger vocabulary than found in the sample of child directed speech.

The Type/Token Ratio gives a measure of how often word types occur relative to the total number of word tokens. A larger ratio means that the database has a larger number of different words relative to the total number of word occurrences. Table 1 shows that the Type/Token Ratios for the three samples of picture books were .147, .156, and .162 respectively, much larger than the CDS corpus ratio of .061. Thus, there are about two and a half times as many word types in the picture book corpus relative to the CDS corpus. This initial result, however, is not sufficient to demonstrate that picture books have a more widespread and challenging vocabulary than CDS. It might be the case, for example, that the picture books might simply contain more *common* word types than those in the CDS sample. Following the procedure

used by Hayes, it is necessary to determine how the vocabulary in the current samples compares with the most frequently used words in English. Given Hayes's findings, picture books should have a more extensive vocabulary over and above frequently used words.

The picture book, CDS, and ADS samples were evaluated with respect to the 5,000 most frequently used spoken and written words in the Corpus of Contemporary American English (COCA, 1990–2012). The COCA list of the 5,000 most frequent words distinguishes among identically spelled words corresponding to different parts of speech. Given that part of speech is not available in the picture book, CDS, and ADS databases, it had to be ignored in the analysis. Combining words that had the same spelling in the COCA list reduced it from 5,000 to 4,353 uniquely spelled words. Given the enormous COCA database, this list provides a robust measure of the most *common* or frequently used words in the English language. In the present analysis, a *rare* word is defined as one not occurring in the list of common words.

Insert Table 1 About Here

The column of the Number of Rare Types in Table 1 eliminated words in the samples that overlapped with the most frequent words in the COCA database. This column shows that there were roughly three times as many rare word types (average 1,453 vs. 451) in the picture book word corpus than in the CDS corpus. This result means that children listening to a reading of a picture book are roughly three times more likely to experience a new word type that is not among the most frequent words relative to the situation of listening to their caregiver's speech. Thus, children experience a greater number of rare words and supposedly a more extensive and challenging vocabulary with picture books than with CDS.

Picture Books Vs. ADS. In the next analysis, the vocabulary in picture books was contrasted with ADS. Given that the number of words in the ADS database was similar to the complete picture book database, the full corpus of picture books was compared to ADS. The results in Table 2 show that picture books have a more extensive vocabulary than that observed when two adults are talking to one another. The column of the Number of Rare Types in Table 2 shows that there were roughly one and one-half times as many rare word types (3,672 vs. 2,227) in the picture book word corpus than in the CDS corpus. Thus, the advantage of picture books over spoken language was about half the size for ADS than for CDS. Thus, the analysis in Tables 1 and 2 confirms the conclusion by Hayes (1988) that the lexical pitch of written language is aimed higher than the lexical pitch of the spoken language of conversations. Given that text complexity is correlated with word difficulty, it is reasonable to expect that a more challenging text exists when there is a larger number of word types not found in the most frequent words in the language.

Insert Table 2 About Here

CHILDES Parental Corpus. It might be argued that the current CDS speech samples might not be representative of spoken language to children in general. To address this issue, I determined whether my conclusions would hold up with an extremely large database of CDS by analyzing a subset of the CHILDES (Child Language Data Exchange System) corpora (MacWhinney, 2000). To test whether the picture books have a more widespread and challenging vocabulary than the CHILDES parental corpus, I took three independent samples from the CHILDES corpus and compared these to the current picture book sample. Following

the previous analyses, it is necessary to determine how the vocabulary in these samples compares with the 5,000 most frequently used words (COCA, 1990–2012). The column of the Number of Rare Types in Table 3 shows that there were roughly one and one-half times as many rare word types (3,672 vs. 2,118) in the picture book word corpus than in the CHILDES corpus. The results show an advantage of picture books over the CHILDES parental corpus. Eliminating words in the samples that overlap with the most frequent words in the COCA database, the Ratio Advantage column shows that there were roughly 1.73 times as many rare word types in the picture book word corpus than in the CHILDES corpus. There are three likely explanations why this result shows a smaller advantage than the comparison in the first CDS corpus. First, the children were younger in the first CDS corpus, and second, the CHILDES corpus also contained parental speech that was not directed at children. However, Hayes and Ahrens (1988, Figure 1, p. 400) found that the parental speech to children did not differ across their first 12 years. A third possibility is that CHILDES corpus is highly correlated with adult directed speech. Evidence for the third possibility is that the CHILDES corpus and the ADS corpus gave essentially identical results (see Tables 2 and 3 of the present paper).

To provide another test of the hypothesis that the Type/Token Ratio is larger in print than in spoken language to children, the CHILDES parental spoken corpus (MacWhinney, 2000) was contrasted with the AHD print corpus (Carroll et al., 1971). (The AHD corpus is the appropriate comparison because the larger COCA corpus contains both spoken and written language.) The Type/Token Ratio in the CHILDES parental corpus is .0093 compared to a Type/Token Ratio of .017 in the AHD print corpus. Assuming that the number of word types will remain fairly constant with increases in sample size from around 2.5 million to 5 million, a new word type would occur about 3.6 times more often in print than in spoken language to children (the ratio of

86,741/24,156 word types). This result based on much larger databases, replicates the differences found in Tables 1-3 with the derived CDS, ADS, CHILDES, and picture book corpora.

Another measure of vocabulary size in picture books relative to child directed speech is to determine the number of word types that occurred in the picture book database that did not occur in the CHILDES parental corpus. There were 1274 words that occurred in the picture book database that did not occur in the CHILDES parental corpus. This is an impressive result given that there were 2,579,966 words in the CHILDES parental corpus and only 57,311 words in the picture book database, a factor of 45 in corpus size. It is also useful to compare these results to those from ADS. In this case, there were only 541 word types that occurred in the ADS database that did not occur in the CHILDES parental corpus. This result is much lower than the 1,274 words that occurred in the picture book database that did not occur in the CHILDES parental corpus. It is also consistent with the result that the likelihood of a unique word was significantly larger in picture books than in ADS (see Table 2).

Insert Table 3 About Here

In summary, several measures from several databases indicate that picture books are generally composed of less frequent and more complex vocabulary relative to the speech of caregivers to children.

Discussion

In the present research, the vocabulary found in three corpora of spoken language and an assembled picture book corpus was evaluated. Rare vocabulary words were more characteristic of print in picture books than in spoken language. There was a larger likelihood of observing a rare word (not one of the most common words) in picture books than in spoken language. These

results extend and refine the earlier finding of Hayes (1988) who was limited by much smaller samples of speech and print.

An analysis of words that occurred in the picture books that did not occur in speech indicated that the child is exposed to challenging words in picture books that are not commonly found in speech. It has also been shown that the earlier the age of acquisition of words, the better their memory and processing in adulthood (Kuperman et al, 2012). Thus, with picture books, the child benefits not only from being exposed to infrequent and challenging words but also from being exposed to them early in life.

Differences Between Speech and Writing

It is not surprising that the linguistic content of speech and writing differ from one another because usually their goals differ. Most speech occurs in contexts in which the interlocutors are cooperating with one another to construct a meaningful conversation. Spoken dialogs usually require rapid exchanges, and the interlocutors find the high-frequency words more accessible. Some of Paul Grice's (1975) maxims for good conversations help highlight how spoken word choice is somewhat constrained. The interlocutor's contributions should be efficient, informative, relevant, and unambiguous. Compared with traditional writing, which requires rewriting and even external editing, speaking must be initiated fairly rapidly and is in most cases off the cuff.

Evidence for the different requirements of spoken and written language also can be seen in the occurrence of the dozen most-frequent ranked words in English. These occurred more often in written language than in spoken language. Table 4, showing the 12 most frequent words in the Google Books database (Norvik, 2012), reveals that these words are mostly articles, propositions, and conjunctions. These words occur more often in written than spoken language

most likely because they are currently considered more essential for written language than for spoken language, whereas these words can be dropped in casual speech without harm. In contrast to most written language, spoken language is usually “face-to-face” so that gestures and context can substitute for these words. These differences between the use of spoken and written language indicate why the most frequent dozen or so words in the language will occur more often in print than in speech.

Insert Table 4 About Here

In contrast to the more frequent use of the most common articles, propositions, and conjunctions in written language, common nouns and verbs tend to be used more often in spoken language. One reason is that speech production in dialogues is partially constrained by how quickly the conversationalists can access words. It is well documented that the time required for lexical access is dependent on both familiarity and age of acquisition (Kuperman et al., in press; Kuperman & Van Dyke, 2013). These constraints can bias word choice to more frequent and early-acquired words. The context of conversations also limits word choice; for example, interlocutors tend to repeat words that have been recently uttered and use deictic gestures in place of content words. All of these constraints bias spoken conversations to use more common words than would be found in written language that does not normally have these constraints.

Genre of Language Use

The present comparisons between written and spoken language were necessarily confounded with the genre of the linguistic content. The language in picture books is qualitatively different from most speech that parents address to their children, but the difference

is not because it is written versus spoken language. In fact, the children are actually hearing speech when the books are being read to them. Most importantly, well-scripted spoken dialogues can be rich in word choice and grammar. If parents and caregivers give a formal lecture to their children or narrate true or fictional stories, the properties of these utterances should be more similar to picture books than to child-directed speech.

Today, no one doubts print's value, particularly because it makes the world's knowledge easily and almost immediately accessible. This would not be possible if its electronic data were formatted in speech rather than print. The required storage capacity would be excessive and retrieval of information would be very slow and less accurate. The goal of this paper was not to argue in favor of one language modality versus another but to simply assess the nature of the language that is currently found in picture books versus speech. It is understood that different contexts require varying intentions, purposes and manners of speaking. Thus, some conversational speech might be more sophisticated than the conversation in storybooks. However, the statistical analyses indicate that, as expected, picture books will usually offer more extensive language than conversational speech.

Rather than considering any observed difference between speech and writing as a difference due to sensory/motor modality, a distinction between informal and formal language might be more germane. Traditionally, most speech has been viewed as informal and most writing as formal. However, recent rapid changes in technology and social media are blurring long-accepted differences between speech and writing. With current editing and recording technologies, the permanence of the two media is not any longer a distinguishing factor. The internet has coopted differences in time and space since either media can reach across the world. With texting and Skype, immediacy can be a feature of either medium. Complexity can vary in

either medium with nonfiction books and oral lectures as examples of complex instances. Speech is usually a dynamic interaction between two or more people but there are frequent occurrences of teen-agers and even adults texting across a shared table. Even the emotional content and the paralinguistic cues found in speech can be approximated in writing with emoticons and other embellishments of the text.

Given that both spoken and written language can be naturally used in most situations, it might be reasoned that it is the formal versus informal genre of the linguistic occurrence rather than its oral or written medium that is important. Table 5 provides a taxonomy revealing the potential independence of language modality (spoken versus written) and formal (non-conversational) versus informal (conversational) dialogue. Categorizing linguistic occurrences as formal versus informal provides a framework that gives some predictability of complexity of the vocabulary that would be found. More rare and complex vocabulary should be found in the more formal relative to the informal instances of language use in Table 5. Although there is currently no direct evidence to substantiate this categorization, future research could sample the vocabulary found in these instances. For example, the frequent occurrence of the twelve most frequent words from the Google Books Database shown in Table 4 should occur much less in texting and instant messaging. In addition, there should be more rare and complex vocabulary in the more formal instances of language use regardless of whether they are delivered via speech or writing.

Insert Table 5 About Here

Implications of the Research

Views of Literacy. There has been a continuing discussion since Plato about the differences between spoken and written language. Socrates bemoaned the loss of the human skill of memory with the advent and use of print. Beginning with Plato, scholars have delineated the many values that print provides. Havelock (1986) proposed that there was a qualitative change in the form of thought beginning in ancient Greece with the transition from orality to literacy. Ong describes writing as a technology that must be laboriously learned, and which effects the first transformation of human thought from the world of sound to the world of sight. Ong (2002) sought to identify the distinguishing characteristics of thought and its verbal expression in societies with and without literacy in most of the population (see also Olson & Torrance, 1991).

Considering the genre of language being used, however, the differences observed between speech and print might be more adequately explained by a distinction between formal and informal language. Scribner & Cole's (1978, 1981) research in Liberia was able to distinguish between school effects and literacy effects. They evaluated three different scripts and literacy traditions: school literacy in English, a religious literacy in Arabic script and, thirdly, an indigenous script used by individuals for letter writing and record keeping in the local language. They found that cognition, reasoning, and memory benefitted most from school experience, not from literacy itself. Although literacy correlates positively with income, wealth and health at both an individual and a societal level, there may be nothing special about written language itself as much as various societal practices such as schooling. Additional discussion and evidence for the bridging of a divide between oral language and literacy can be found in Prinsloo & Baynham (2013). Shared reading of picture books can be viewed as embodying a component of school practice not found in typical spoken language. If so, then this experience not only contributes to children's language but also prepares them for school's didactic practices.

Cognitive and Linguistic Development. The current analysis of spoken and written language corpora indicates that the picture books contain a more extensive vocabulary than speech. A primary supposition of this paper is that the more extensive language found in picture books relative to spoken language directed at children has important consequences for linguistic and cognitive development. It is well-documented that word learning is positively correlated with word frequency and age of acquisition. In turn, oral language competence and vocabulary knowledge are positively correlated with learning to read and reading ability (National Early Literacy Panel, 2008; National Reading Panel, 2000). Just recently, results have shown that the breadth and depth of vocabulary knowledge as measured by the amount of information that is known about a word is correlated with the reader's ability to make global coherence inferences from a text (Oakhill, Cain, & McCarthy, 2015).

More generally, vocabulary growth is positively correlated with understanding more complex language. Children's understanding of and use of grammar is positively correlated with their vocabulary (Bates et al., 1988). There is also good evidence that children tend to produce language that they hear (Cameron-Faulkner, Lieven, & Tomasello, 2003). In another research project (Massaro, unpublished), I correlated the log₁₀ frequency of 2,797 words from the CHILDES parental corpus with the log₁₀ frequency of these words from another CHILDES corpus of children's speech (Baath, 2014). This set of words was chosen because they had both concreteness and imagery ratings from another database (MRC Psycholinguistic Database, 2015). The correlations were extremely large: .812, .900, and .869 for children at ages 18, 36, and 60 months, respectively. Thus, young children's language reflects the language that they hear from their parents. Given the higher lexical pitch of picture books, children hearing these

books read by their parents will promote language use to a greater degree than their experience with most other spoken language.

There has been a renewed interest in enriching a growing child's language by increasing the amount of language the child hears (Talbot, 2015). The current research, however, questions the value of simply talking more to children without any concern with what is being communicated. A recent project carried out by the city of Providence, called "Providence Talks", is designed to automatically record the words being spoken to children with the goal of increasing the amount of language the children hear (Providence Talks, 2014). As indicated by the research reviewed in this paper, language quality is critical in providing the vocabulary necessary for children to develop into good readers and competent learners. Given the fact that word mastery in adulthood is correlated with early acquisition of words, shared picture-book reading offers a potentially powerful strategy to prepare children for competent literacy skills.

Learning to Read. Current thinking in the psychology and pedagogy of reading either implicitly or explicitly conceptualizes successful reading as an act in two stages. When schooling begins, the child owns an impressive facility in spoken language making it valuable to have reading build on that facility. To exploit this facility, the child's task is to "decode" the printed language into spoken language (Gough, Juel, & Griffith, 1992). Once decoded the child's ability to comprehend the written language is roughly equivalent to their listening comprehension. This traditional conceptualization of learning to read expects the child's to associate or bridge written text to spoken language. The present analyses indicate, however, that much of written language is not found in day-to-day spoken language. When children begin reading independently, they will encounter many new words that they have not experienced in spoken language. Thus, spoken language alone does not prepare the child for the written

language of books. It might be appropriate to rethink the standard model that makes reading and learning to read parasitic on speech.

It is important to acknowledge that learning to read requires two fundamental skills: the mechanics of processing written language (e.g., recognizing written letters and words) and language understanding. Research by Sénéchal and her colleagues supports this distinction. They have shown that shared storybook reading predicts vocabulary acquisition whereas teaching written language predicts alphabet knowledge and even future reading fluency. One study (Sénéchal, 2006) found that parents teaching the alphabet, reading words, and printing words predicted kindergarten alphabet knowledge and Grade 4 reading fluency. Shared storybook reading, on the other hand, predicted kindergarten vocabulary and the frequency with which children reported reading for pleasure in Grade 4.

Sénéchal and LeFevre (2014) were able to study children who were schooled in French but spoke English at home. This assessment tested how English home literacy activities influenced the children's progress in English literacy that was independent of school-based English language instruction. They found that an informal literacy environment (e.g., parents reading to their children at home) predicted growth in English receptive vocabulary from kindergarten to Grade 1, whereas parent reports of a formal literacy environment (consisting of parents teaching the alphabet, printing words, and reading words) predicted growth in children's English early literacy between kindergarten and Grade 1 and growth in English word reading during Grade 1. Other contributing factors to literacy acquisition include parents' didactic activities, their expectations about learning early literacy at home, as well as their child's interest in learning literacy (Martini & Sénéchal, 2012). Although parental teaching activities help

guarantee the child's direct experience of written language, it is important that shared storybook reading contributes to growth of the child's receptive vocabulary.

A relatively recent U.S. national research review panel on reading was aimed at children from birth through age 5 (NELP, 2008). Predictors of reading acquisition included written language knowledge, cognitive skills, and memory. Five more moderately correlated factors also revealed the importance of written language. These factors included concepts about print and print knowledge, early decoding, reading readiness, oral language, and visual processing. Most interesting for our purposes, however, was the overall correlation of early oral language development with later reading achievement. When oral language was measured with complex measures (such as using multi-component tests that included knowledge of syntax, ability to define word meanings, and listening comprehension), then this variable explained roughly 50% of the variation in later reading comprehension. A possible implication of this finding is that the richer language of storybook reading can provide young children a richer oral language that will make a positive contribution to their future reading skill.

The present research has documented that picture books will necessarily have greater lexical pitch than found in most conversational spoken language. An important caveat is whether children will be able to understand and learn the challenging vocabulary and concepts of picture books without guidance (Schlepegrel, 2012; Snow, 2002). Children will usually receive appropriate guidance in shared picture book reading. When reading independently, children would necessarily benefit when they are given guidance via print, speech, or other media such as pictures, animations or videos. There are several interventions that provide this type of support (Glenberg, 2008; Glenberg & Gallese, 2012; <http://tecwave.soe.ucsc.edu/>), and there should be more of these as technology and reading science evolve.

In conclusion, very little inquiry has addressed the issue of how picture books and conversational spoken language differ from one another. In this article, I show that picture books embody a lexical pitch that would support the learning of new and challenging vocabulary. This vocabulary is particularly valuable because an extensive vocabulary is positively correlated with reading comprehension (National Reading Panel, 2000). Most parents are advised that they should read to their children. As far as I know, no one previously has substantiated an important reason why this advice is particularly valid: The books read to children are usually more linguistically and cognitively enriching than everyday speech.

References

- Anderson, R. C., & Freebody, P. (1981). Vocabulary knowledge. In J. T. Guthrie (Ed.), *Comprehension and teaching: Research perspectives* (pp. 71-117). Newark, DE: International Reading Association.
- Baath, R. (2014). ChildFreq: An online tool to explore word frequencies in child language. <http://childfreq.sumsar.net/> <http://chilides.psy.cmu.edu/topics/childfreq.pdf>
- Bates, E., Bretherton, I., & Snyder, L. (1988). From first words to grammar: Individual differences and dissociable mechanisms. New York: Cambridge University Press.
- Cameron-Faulkner, T., Lieven, E., & Tomasello, T. (2003). A construction based analysis of child directed speech." *Cognitive Science* 27, 843-873. eScholarID:1b2459 | DOI:10.1207/s15516709cog2706_2
- Carroll, J. B., Davis, P., & Richman, H. (1971). *Word frequency book*. Boston, MA: Houghton-Mifflin.
- Clark, A. (2013). Whatever next? Predictive brains, situated agents, and the future of cognitive science. *Behavioral and Brain Sciences*, 36, 181–253. doi:10.1017/S0140525X12000477
- Corpus of Contemporary American English (COCA). (1990–2012). Retrieved from <http://corpus.byu.edu/coca/>
- Dickinson, D., Griffith, J., Golinkoff, R. & Hirsh-Pasek, K. (2012) How reading books fosters language development around the world. *Child Development Research*. Volume 2012, article ID 602807, 1-15. (<http://www.hindawi.com/journals/cdr/contents/>) doi:10.1155/2012/602807

- Duursma, E., Augustyn, M., & Zuckerman, B. (2008). Reading Aloud to Children: The Evidence. *Archives of Disease in Childhood*, 93:7, 554-557, Published Online First: 13 May 2008. <http://adc.bmj.com/content/93/7/554.full.pdf+html>
- Evans, M. A., & Saint-Aubin, J. (2005). What Children Are Looking at During Shared Storybook Reading? Evidence From Eye Movement Monitoring. *Psychonomic Science*, 116, 913-920.
- Glenberg A. (2008). Toward the Integration of Bodily States, Grounding: Social, Cognitive and Neuroscientific Approaches. ch. 2, pp. 43-70, Cambridge University Press.
- Glenberg, A. M., & Gallese, V. (2012). Action-based Language: A theory of language acquisition, comprehension, and production. *Cortex*, 48, 905-922.
doi:10.1016/j.cortex.2011.04.010.
- Gough, P., Juel, C., & Griffith, P. (1992). Reading, spelling and the orthographic cipher. In P. Gough, L. C. Ehri, & R. Treiman (Eds.), *Reading acquisition* (pp. 35–48). Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, Inc.
- Grice, H. P. (1975). Logic and conversation. In A. P. Martinich (Ed.), *Philosophy of language* (pp. 165–175). New York, NY: Oxford University Press.
- Halliday, M. A, K. (1987). Spoken and written modes of meaning. In R. Horowitz & S. J. Samuels (Eds.), *Comprehending oral and written language* (pp. 55-82). San Diego: Academic Press.
- Hart, B., & Risley, T. (1995). *Meaningful differences in the everyday experience of young American children*. Baltimore: Paul H. Brooks Publishing.
- Havelock, E. A. (1986). *The Muse Learns to Write: Reflections on Orality and Literacy from Antiquity to the Present*. New Haven: Yale University Press.

- Hayes, D. P. (1988). Speaking and writing: Distinct patterns of word choice. *Journal of Memory and Language*, 27, 572–585.
- Hayes, D. P., & Ahrens, M. (1988). Vocabulary simplification for children: A special case of “Motherese”? *Journal of Child Language*, 15, 395–410.
- Hoff, E. (2003). The specificity of environmental influence: Socioeconomic status affects early language development via maternal speech. *Child Development*, 74(5), 1368-1378. doi: 10.1111/1467-8624.00612
- Kirchhoff, K., and Schimmel, S. (2005). Statistical properties of infant-directed vs. adult-directed speech: insights from speech recognition, *Journal of the Acoustical Society of America* 117(4), 2224-2237.
- Kuperman, V., Drieghe, D., Keuleers, E. and Brysbaert, M. (2013). How strongly do word reading times and lexical decision times correlate? Combining data from eye movement corpora and megastudies. *Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 66, 563-580.
- Kuperman, V., Stadthagen-Gonzales, H. and Brysbaert, M. (2012). Age-of-acquisition ratings for 30 thousand English words *Behavior Research Methods*, 44, 978-990.
- Kuperman, V. and Van Dyke, J.A. (2013). Reassessing word frequency as a determinant of word recognition for skilled and unskilled readers. *Journal of Experimental Psychology: Human Perception and Performance*, 39(3), 802-823.
- LaSasso, C., & Davey, B. (1987). The relationship between lexical knowledge and reading comprehension for prelingually, profoundly hearing impaired students. *The Volta Review*, 89, 211–220.

- Levin, J. R., Anglin, G. J., and Carney, R. N. (1987). On empirically validating functions of pictures in prose. In Willows, D. M., and Houghton, H. A. (eds.), *The Psychology of Illustration: I. Basic Research*, Springer, New York, pp. 51–85.
- Mackey, M. (2012). (Ed.) *Picturebooks and Literary Understanding*, in Honour of Lawrence Sipe, Volume 43, Issue 1 of *Children's literature in education*. New York: Springer.
- MacWhinney, B. (2000). *The CHILDES project* (3rd ed.). Mahwah, NJ: Erlbaum. Retrieved from <http://childes.psy.cmu.edu/derived/parentfreq.cdc>
- Martini, F., & Sénéchal, M. (2012). Learning Literacy Skills at Home: Parent Teaching, Expectations and Child Interest. *Canadian Journal of Behavioral Sciences*, 44, 210-221. doi: 10.1037/a0026758
- Massaro, D. W. (2006a). A computer-animated tutor for language learning: Research and applications. In P. E. Spencer & M. Marshark (Eds.), *Advances in the spoken language development of deaf and hard-of-hearing children* (pp. 212–243). New York, NY: Oxford University Press.
- Massaro, D. W. (2006b). Embodied agents in language learning for children with language challenges. In K. Miesenberger, J. Klaus, W. Zagler, & A. Karshmer (Eds.), *Proceedings of the 10th International Conference on Computers Helping People With Special Needs, ICCHP 2006* (pp. 809–816). Berlin, Germany: Springer.
- MRC Psycholinguistic Database (2015).
http://websites.psychology.uwa.edu.au/school/MRCDatabase/uwa_mrc.htm
- National Early Literacy Panel. (2008). *Developing early literacy: Report of the National Early Literacy Panel*. Washington, DC: National Institute for Literacy. Available at <http://www.nifl.gov/earlychildhood/NELP/NELPreport.html>

- National Reading Panel (2000). National Institute of Child Health and Human Development. (2000). Teaching children to read: An evidence-based assessment of the scientific research literature on reading and its implications for reading instruction (NIH Pub. No. 00-4769). Washington, DC: U.S. Government Printing Office.
- Nikolajeva, M. & Scott, C. (2001). How picture books work. New York: Psychology Press.
- Norvik, P. (2012). English letter frequency counts: Mayzner revisited or ETAOIN SRHLDCU. Retrieved from <http://norvig.com/mayzner.html>
- Oakhill, J., Cain, K. & McCarthy, D. (2015). Inference processing in children: the contributions of depth and breath of vocabulary knowledge. In E. J. O'Brien, A. E. Cooke, & R. F. Lorch, Jr. Inferences During Reading Cambridge University press Olson, D. R., & Torrance, N. (1991). Literacy and Orality (pp. 140-159). New York: Cambridge University Press.
- Ong, W. J. (2002). Orality and Literacy: The Technologizing of the Word (2nd Edition). New York: Routledge.
- Petrova, A., Gaskell, M. G., & Ferrand, L. (2011). Orthographic consistency and word-frequency effects in auditory word recognition: New evidence from lexical decision and rime detection. *Frontiers in Psychology*, 2, 263.
- Prinsloo, M., & Baynham, M. (2013). Editors' Introduction: Literacy Studies. In M. Prinsloo & M. Baynham Volume I: Great Divides and Situated Literacies. SAGE Benchmarks in Language and Linguistics. Los Angeles: Sage Publications.
- Providence Talks. (2014). www.providencetalks.org/
- Psyentific Mind (2013). Retrieved from <http://psyentificmind.com/wp-content/uploads/2012/06/ReadWithMeBookList.pdf>

Read With Me! (2012). Retrieved from

<http://psyentificmind.com/wp-content/uploads/2012/06/ReadWithMeBookList.pdf>

Ritchie, S. J., & Bates, T. C. (2013). Enduring Links From Childhood Mathematics and Reading Achievement to Adult Socioeconomic Status. *Psychological Science*, 24, 7, 1301-1308.
10.1177/0956797612466268

Schleppegrell, M. (2012). Academic language in teaching and learning: Introduction to the special issue. *The Elementary School Journal*, 112(3), 409-418.

Sénéchal, M. (2006). Testing the home literacy model: Parent involvement in kindergarten is differentially related to grade 4 reading comprehension, fluency, spelling, and reading for pleasure. *Journal for the Scientific Study of Reading*, 10, 59–87.

Sénéchal, M., & LeFevre, J. (2014). Continuity and Change in the Home Literacy Environment as Predictors of Growth in Vocabulary and Reading. *Child Development*, 85, 1535-1551.
doi: 10.1111/cdev.12222.

Snow, C. (2002). RAND Reading Study Group (Snow, C., Chair). (2002). Reading for Understanding, Toward an R&D Program in Reading Comprehension. Santa Monica: RAND.

Stadthagen-Gonzalez, H., Bowers, J. S., & Damian, M. F. (2004). Age-of-acquisition effects in visual word recognition: Evidence from expert vocabularies. *Cognition*, 93(1), B11–26.

Tecwave <http://tecwave.soe.ucsc.edu/> (2013). Accessed October 23, 2013.

Talbot, M. (2015). The Talking Cure. *The New Yorker*, Jan. 12.

<http://www.newyorker.com/magazine/2015/01/12/talking-cure>

- van Kleeck, A. (2003). Research on book sharing: Another critical look. In A. van Kleeck, S. Stahl, & E. Bauer (Eds.), *On reading books to children: Parents and teachers* (pp. 271 – 319). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Waxman, S. R. (2002). Early word-learning and conceptual development: Everything had a name, and each name gave birth to a new thought. In U. Goswami (Ed.), *Blackwell handbook of childhood cognitive development* (pp. 102–126). Malden, MA: Blackwell.
- Wells, G. (1985). Preschool literacy-related activities and success in school. In D.R. Olson, N. Torrence, & A. Hildyard (Eds.), *Literacy, language and learning: The nature and consequences of reading and writing* (pp. 229-255). Cambridge, England: Cambridge University Press.

Table 1.

Number of Tokens, Number of Types, Type/Token Ratio, Number of Rare Types, and Ratio

Advantage of Books over the Child-directed Speech (CDS) Corpus

| Corpus | Number of Tokens | Number of Types | Type/Token Ratio ^a | Number of Rare Types ^b | Ratio Advantage of Books over CDS ^c |
|----------|------------------|-----------------|-------------------------------|-----------------------------------|--|
| CDS | 16,659 | 1,017 | .061 | 451 | — |
| Book | 16,431 | 2,421 | .147 | 1,342 | 2.98 |
| sample A | | | | | |
| Book | 15,473 | 2,410 | .156 | 1,367 | 3.03 |
| sample B | | | | | |
| Book | 16,556 | 2,681 | .162 | 1,650 | 3.66 |
| sample C | | | | | |
| Average | 16,153 | 2,504 | .155 | 1,453 | 3.22 |
| Book | | | | | |
| Samples | | | | | |

^aThe Type/Token ratio is defined as the number of word types divided by the number of word tokens.

^bThe number of rare types is defined as the number of words that occur in the corpus but are not among the 5,000 most frequent words in the COCA (2012) database.

^cThe ratio advantage of books over CDS is defined as the number of rare types for books divided by the number of rare types for CDS.

Table 2.

Number of Tokens, Number of Types, Type/Token Ratio, Number of Rare Types, and Ratio Advantage of Books over the Adult-Directed Speech (ADS) Corpus.

| Corpus | Number of Tokens | Number of Types | Type/Token Ratio ^a | Number of Rare Types ^b | Ratio Advantage of Books over ADS ^c |
|-------------------|------------------|-----------------|-------------------------------|-----------------------------------|--|
| ADS | 69,838 | 3,866 | .055 | 2,227 | |
| All picture books | 57,311 | 5,362 | .094 | 3,672 | 1.65 |

books

^aThe Type/Token ratio is defined as the number of word types divided by the number of word tokens.

^bThe number of rare types is defined as the number of words that occur in the corpus but are not among the 5,000 most frequent words in the COCA (2012) database.

^cThe ratio advantage of books over CDS is defined as the number of rare types for books divided by the number of rare types for CDS.

Table 3.

Number of Tokens, Number of Types, Type/Token Ratio, Number of Rare Types, and Ratio Advantage of Picture Books over Three Samples of the Childes Parental Speech Corpus.

| Corpus | Number of Tokens | Number of Types | Type/Token Ratio ^a | Number of Rare Types ^b | Ratio Advantage of Picture Books over CHILDES ^c |
|-------------------|------------------|-----------------|-------------------------------|-----------------------------------|--|
| CHILDES | 57,311 | 3499 | .061 | 2120 | 1.73 |
| Sample 1 | | | | | |
| CHILDES | 57,311 | 3523 | .061 | 2149 | 1.70 |
| Sample 2 | | | | | |
| CHILDES | 57,311 | 3467 | .060 | 2085 | 1.76 |
| Sample 3 | | | | | |
| CHILDES | 57,311 | 3,496 | .061 | 2,118 | 1.73 |
| Average | | | | | |
| All picture books | 57,311 | 5,362 | .094 | 3,672 | |

^aThe Type/Token ratio is defined as the number of word types divided by the number of word tokens.

^bThe number of rare types is defined as the number of words that occur in the corpus but are not among the 5,000 most frequent words in the COCA (2012) database.

^cThe ratio advantage of picture books over Childes is defined as the number of rare types for books divided by the number of rare types for Childes.

Table 4.

Twelve Most Frequently Occurring Words and Their Proportion of Occurrence in the Google Books Database, Which Consisted Of 97,565 Distinct Words that Occurred a Total of 743,842,922,321 Times (After Norvik, 2012).

| Word | Percentage Occurrence ^a |
|------|------------------------------------|
| the | 7.14 |
| of | 4.16 |
| and | 3.04 |
| to | 2.60 |
| in | 2.27 |
| of | 2.06 |
| is | 1.13 |
| that | 1.08 |
| for | 0.88 |
| it | 0.77 |
| as | 0.77 |
| was | 0.74 |

^aThe percentage of occurrence of each of the words corresponds to the percentage of times that word occurred in the Google Books database.

Table 5.

A taxonomy revealing the potential independence of language modality (spoken versus written) and formal (non-conversational) versus informal (conversational) dialogue.

| | Spoken Language | Written Language |
|-------------------|---------------------------|-------------------|
| Formal Language | TED Talk | Book |
| | Lecture | Article |
| | MOOC | Letter |
| Informal Language | Face-to-Face Conversation | Texting |
| | Spoken Dialog | Instant Messaging |
| | Audio Captioning | Captioning |

Appendix. Names of the books in the picture book database taken from transcriptions of the books used in Read With Me! (2012). The letters A, B, and C refer to the samples used in the CDS comparisons (as shown in Table 1).

| | |
|--|--|
| 17 Kings And 42 Elephants (C) | Little Cloud |
| A Place For Ben (C) | Little Gorilla (B) |
| A Pocket For Corduroy | Little Pea (B) |
| All The Colors Of The Earth (C) | Llama Llama Red Pajama (B) |
| All The Places To Love (A) | Love You Forever (B) |
| Amazing Grace (A) | Madeline (A,B) |
| Animalia (C) | Martha Speaks (A,B) |
| Are You My Mother? (A) | Matthew's Dream (A,B) |
| Arthur Babysits (C) | Mike Mulligan And His Steam Shovel (B) |
| Arthur Writes A Story (A) | Milk And Cookies (A,B) |
| Arthur's Tooth (C) | Miss Nelson Is Missing (A,B) |
| Arthur's Underwear (C) | Miss Rumphius (B) |
| Arthur's Valentine (A) | Mr. Gumpy's Motor Car (B) |
| Ask Mr. Bear (A) | Oh, The Places You'll Go! (B) |
| Barbapapa Zoo (C) | Olivia And The Missing Toy (B) |
| Bark, George (C) | Over In The Meadow (B) |
| Below (C) | Owl Moon (B) |
| Boats (C) | Pancakes, Pancakes! (A,B) |
| Brown Bear, Brown Bear, What Do You See? (C) | Panda Bear, Panda Bear, What Do You See? (B) |
| Charlie Needs A New Cloak (C) | Pig On The Titanic (A,B) |
| Counting Kisses (C) | Polar Bear (B) |
| Curious George (C) | Qwerty The Computer (B) |
| Dear Zoo (C) | Round Trip (B) |
| Doctor De Soto (C) | Shadow Play (B) |
| Don't Frighten The Lion (C) | Shake My Sillies Out (B) |
| Duck For President (A) | Sheep In A Jeep (B) |
| Duck On A Bike (A) | Somewhere In Africa (B) |
| Earth Dance (A) | Stellaluna (B) |
| Everyone Poops | Swimmy (B) |
| Fancy Nancy And The Posh Puppy (A) | Tar Beach (A,B) |
| Five Little Monkeys Jumping On The Bed | Teeny Tiny (B) |
| Frederick | Ten Nine Eight (B) |
| Freight Train | Ten Oni Drummers (B) |
| George And Martha (A) | The Carrot Seed (C) |
| George And Martha One Fine Day (A) | The Cat In The Hat (C) |
| George Shrinks | The Giving Tree (A,C) |
| Good Night Gorilla | The Grandad Tree (C) |
| Goodnight Moon | The Little Engine That Could (C) |
| Grabby Pup | The Napping House (C) |
| Grandfather's Journey (A) | The Polar Express (C) |
| Green Eggs And Ham | The Story Of Ferdinand (C) |
| Guess How Much I Love You | The Very Busy Spider (C) |
| Harold And The Purple Crayon (A) | The Very Hungry Caterpillar (C) |
| Hattie And The Fox | There's A Wocket In My Pocket (C) |
| Have You Filled A Bucket Today? (A) | Time To Sleep (A,C) |
| Hop On Pop | Tough Boris (C) |
| How Do Dinosaurs Say Good Night? (A) | Two Little Trains |
| How I Became A Pirate | What Do Ducks Dream? (C) |
| If You Give A Mouse A Cookie | What Happened To Patrick's Dinosaurs? (A,C) |
| In My Heart (A) | Where Are You Going? (C) |
| Inch By Inch | Where Once There Was A Wood (A,C) |
| Jamberry (A) | Where The Forest Meets The Sea (C) |
| Jumanji | Where The Wild Things Are (C) |
| Kitten's First Full Moon | Whistle For Willie |
| Leaf Man | Wombat Walkabout (A,C) |
| Library Lion | |
| Little Bear's Little Boat (A) | |